

Pécsi Hyperión Tanulmányi Verseny a görög-római kultúráról

3. kategória: Aenigmata Latina (*minores*) – Javítási útmutató

A szöveg 19 szakaszból áll. Minden szakasz legfeljebb 3 pontot ér. A szöveg összesen tehát 19x3, azaz 57 pontot.

Egy szakaszra

3 pont jár, ha a fordítása kifogástalan (természetesen szinonimák és a megoldásban megadottól eltérő, de egyenértékű szerkezetek nem csökkentik a pontszámot).

2 pont jár, ha kisebb hiba van benne (pl. nem szerencsés jelentést választott, egyes és többes számot keverte, kihagyott egy szót), de értelmes a fordítás, és beleilleszkedik a szövegösszefüggésbe.

1 pont jár, ha a fordítás hibás (nem értelmes, nem illeszkedik a szövegösszefüggésbe), de van benne egy értékelhető elem. Pl. a mondat egyik elemét (egy jelzős szerkezetet/határozót/állítmányt) jól fordította, vagy a nyelvtani szerkezetet felismerte, de rosszul szótárazott.

0 pont jár, ha kihagyta, vagy teljesen rosszul fordította, vagy teljesen magyartalanul (érthetetlenül) fogalmazott.

A szakaszok mintafordítással:

1. In vase figuris rubris ornato – *Egy/a vörös alakokkal díszített/ vörös alakos vázán*
2. eques pileum album capite gestans – *egy/a fején fehér sapkát viselő lovas*
3. equo pinnato sedet, – *szárnyas lovon ül,*
4. et hastam deorsum in monstrum dirigit. – *és dárdáját lefelé egy szörny felé szegezi.*
5. Cuius prima pars leo, – *(A szörny) elülső része oroszlán,*
6. posterior draco – *a hátsó része kígyó,*
7. media autem caput caprae est, – *a középső / középen pedig kecskefej,*
8. quod ignes efflat. – *amely lángokat lehel.*
9. Equus ales sine dubio Pegasus est, – *A szárnyas ló bizonyára a Pegazus,*
10. eques vero Bellerophon – *a lovas pedig Bellerophón,*
11. qui Chimaeram triformem occidere contendit. – *aki a három alakú Khimairát igyekszik megölni.*
12. Adversus Bellerophontem dea Victoria volat, – *Bellerophónnal szemben Victoria / Niké / a Győzelem istennő(je) repül,*
13. et coronam viro porrigens – *és a férfinak koszorút nyújtva*
14. bonum eventum certaminis praenuntiat – *a küzdelem sikerét / szerencsés kimenetelét jelzi előre.*
15. Post Bellerophontem deam Minervam videmus – *Bellerophón mögött Minerva / Pallas Athéné istennőt látjuk,*
16. galeam capite et in pectore aegida gestantem. – *fején sisakkal, mellén az aigisszal.*
17. Dea brachium sinistrum ad heroa protendit. – *Az istennő bal kezét a hős felé nyújtja.*
18. Inferiorem partem picturae a sinistra occupat Silenus, – *A kép alsó részét bal oldalt Szilénosz foglalja el,*
19. qui Chimaeram vel capream ad eum currentem spectat. – *aki a Khimairát, vagy a felé futó őzet nézi.*

A helyes kép betűjele: B. Aki ezt jelölte meg, kapja meg pluszban a fordítással megszerzett pontszámának a felét. Tehát ha például 50 pontot ért el a fordítással, és a B képet jelölte meg, akkor a pontszám: $50 + 25 = 75$.

Kérjük, hogy az értékelést küldjék el december 8-ig, és írják meg azoknak a neveit is, akiket beneveztek a versenyre, de végül bármilyen okból nem jelentek meg vagy nem adtak le munkát.

A továbbjutók neveit december 31-én tesszük közzé a verseny honlapján:
<http://klf.btk.pte.hu/hyperionverseny>

Értékes segítségüket és munkájukat hálásan köszönjük!

Pécsi Hyperión Verseny, Versenybizottság